Trisa®
ELECTRONICS

Art. 7941.19 / 7941.54 / 7941.71

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Îndrumări de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Dampfbügeleisen
FR – Fer à repasser à vapeur
IT – Ferro da stiro
EN – Steam Iron
ES – Plancha de vapor

CZ – Napařovací žehlička
HU – Gőzölő vasaló
HR – Parno glačalo
SI – Parni likalnik
SK – Naparovacia žehlička

RU – Паровой утюг
PL – Żelazko parowe
TR – Buharlı ütü
RO – Fier de călcat cu aburi
BG – Парна ютия

DE – Dampfbügeleisen
FR – Fer à repasser à vapeur
IT – Ferro da stiro
EN – Steam Iron
ES – Plancha de vapor

Herzlich Willkommen 4
Bienvenue
Benvenuti
Congratulations
Bienvenidos

Vor Erstgebrauch 5
Avant la première utilisation
Prima del primo impiego
Before using the appliance for the first time
Antes del primer uso

Geräteübersicht 6
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio
Appliance description
Visión general del aparato

Funktionen 7
Fonctions
Funzioni
Functions
Funciones

Gebrauchen 8
Utiliser
Uso
Use
Uso

Reinigung 10
Nettoyage
Pulizia
Cleaning
Limpieza

Sicherheitshinweise 11
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad

Garantie-Hinweis 42
Conseils concernant de garantie
Dichiriazione de garanzia
Guarantee
Garantía - Nota

CZ – Napařovací žehlička
HU – Gőzölő vasaló
HR – Parno glačalo
SI – Parni likalnik
SK – Naparovacia žehlička

Vítejte 16
Szívélyesen üdvözöljük
Dobro došli
Prisrčno dobrodošli
Srdečne Vás vítame

Před prvním použitím 17
Az első használat előtt
Prije prve uporabe
Pred prvo uporabo
Pred prvým použitím

Všeobecní popis 18
A készülék bemutatása
Predstavljanje aparata
Predstavitev naprave
Prehľad spotrebiča

Funkce 19
Funkciók
Funkcije
Funkcije
Funkcie

Použití přístroje 20
A készülék használata
Uporaba aparata
Uporaba naprave
Použitie prístroja

Čištění 22
Tisztítás
Čišćenje
Čišćenje
Čistenie

Bezpečnostní pokyny 23
Biztonsági előírások
Sigurnosni propisi
Varnostni predpisi
Bezpečnostné pokyny

Upozornění k záruce 42
Garancia - tájékoztatás
Garancija - Uputa
Opozorilo o garanciji
Upozornenie na záruku

RU – Паровой утюг
PL – Żelazko parowe
TR – Buharlı ütü
RO – Fier de călcat cu aburi
BG – Парна ютия

Приветствуем Вас.....28
Serdecznie witamy
Hoşgeldiniz
Bine aţi venit!
Сърдечно добре дошли

Перед использованием в первый раз.....29
Przed pierwszym użyciem
İlk Kullanımdan Önce
Înainte de prima întrebuinţare
Преди първата употреба

Общий вид прибора.....30
Schemat orientacyjny urządzenia
Cihaz Hakkında Bilgiler
Prezentarea generală a aparatului
Преглед на уреда

Функции.....31
Funkcje
Fonksiyonlar
Funcţii
Функции

Эксплуатация.....32
Użycie
Kullanımı
Modul de utilizare
Използване

Очистка.....34
Czyszczenie
Temizleme
Curăţarea aparatului
Почистване

Указания по безопасности.....35
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Güvenlik Bilgileri
Indicaţii suplimentare
Указания за безопасност

Указание по поводу гарантии.....42
Informacja dotycząca gwarancji
Garanti Açıklaması
Garanţia - Instrucţiuni
Указание за гаранция

Herzlich Willkommen
Bienvenue
Benvenuti
Congratulations
Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die integrierte Ausschaltfunktion schaltet das Gerät nach längerem Nichtgebrauch automatisch aus. Zum Wiedereinschalten Gerät ruckartig bewegen. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. La fonction d'arrêt intégrée éteint automatiquement l'appareil lorsqu'il n'est pas en service pendant un certain temps. Pour le remettre en marche, secouez-le d'un coup sec. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. La funzione di spegnimento integrata, spegne automaticamente l'apparecchio dopo un prolungato periodo di inutilizzo. Per riaccenderlo, muovere bruscamente l'apparecchio. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is switched off by integrated shut-off function after a prolonged period of non-use. Rock appliance to switch back on. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. La función de desconexión integrada apaga automáticamente el aparato si no se utiliza durante largo tiempo. Para volver a conectar el aparato, mover hacia atrás. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Vor Erstgebrauch
Avant la première utilisation
Prima del primo impiego
Before using the appliance tor the first time
Antes del primer uso

1	Gerät reinigen	Alle Aufkleber und Schutzhüllen entfernen
	Nettoyer l'appareil	Enlever tous les autocollants et les housses de protection
	Pulire l'apparecchio	Rimuovere gli adesivi e gli involucri protettivi
	Cleaning appliance	Remove all stickers and protective covering
	Limpiar el aparato	Retirar todos los adhesivos y las envolturas de protección
2	Produktionsrückstände	Das Gerät in Betrieb setzen und Dampf ausströmen lassen
	Restes de production	Mettre l'appareil en marche et laisser s'échapper la vapeur
	Resisui di produzione	Accendere l'apparecchio e lasciare uscire il vapore
	Production residue	Start appliance and allow steam to escape
	Restos de la producción	Poner el aparato en funcionamiento y dejar salir vapor
3	Sohle reinigen	Ein altes Stück Stoff bügeln (Baumwoll- oder Leinenstoff)
	Nettoyer la semelle	Repasser un vieux morceau de tissu (Textile en coton ou en lin)
	Pulire la piastra	Stirare un vecchio pezzo di stoffa (Cotone o lino)
	Cleaning the sole	Iron an old piece of material (Cotton or linen fabric)
	Limpiar la base	Planchar una pieza de ropa vieja (Tejido de algodón o lino)

Varianten
Variantes
Varianti
Variants
Variantes

Art. 7941.19

Art. 7941.54

Art. 7941.71

2200 W	2 m	380 ml	- 90 g
Leistung	Kabellänge	Wassertank	Dampfdruck
Puissance	Longueur du cordon	Réservoir d'eau	Jet de vapeur
Potenza	Lunghezza del cavo	Serbatoio dell'acqua	Pressione del vapore
Output	Cable length	Water tank	Steam pressure
Potencia	Longitud del cable	Depósito de agua	Presión de vapor

Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio
Appliance description
Visión general del aparato

Dampfstosstaste
Touche vapeur
Tasto di supervapore
Steam propulsion key
Botón de salida de vapor

Spray-Taste
Touche humidificateur
Tasto spray
Spray key
Botón del spray

Dampfregulierung
Régulation de la vapeur
Regolazione del vapore
Steam control
Regulación del vapor

Automatisches AUS
ARRÊT automatique
Spegnimento automatico
Automatic OFF
Desconexión automática

Einfüllschacht mit Deckel
Bac de remplissage avec couvercle
Scomparto con coperchio
Filling duct with lid
Abertura de llenado con tapa

Kontrolllampe
Voyant lumineux
Spia luminosa
Pilot light
Luz de control

Temperaturregler
Réglage de la température
Regolatore della temperatura
Temperature control
Regulador de la temperatura

Bügelsohle
Semelle
Piastra del ferro
Sole of iron
Base de la plancha

Spray-Düse
Buse de l'humidificateur
Ugello spray
Spray nozzle
Tobera del spray

Wassertank
Réservoir d'eau
Serbatoio dell'acqua
Water tank
Depósito de agua

Selbstreinigungs-Taste
Touche d'autonettoyage
Tasto di autopulizia
Key for activating self-cleaning
Botón de limpieza automática

Funktionen
Fonctions
Funzioni
Functions
Funciones

Dampffunktion
Fonction vapeur
Funzione vapore
Steam function
Función de vapor

Dampfstoss
Jet de vapeur
Supervapore
Steam propulsion
Salida de vapor

Tropfstopp
Stop gouttes
Salvagoccia
Drip stop
Sistema antigoteo

Die Tropfstopp-Funktion verhindert lästiges Nachtropfen auf die gebügelte Wäsche.
La fonction Stop gouttes empêche les gouttes d'eau de couler sur le linge repassé.
La funzione Salvagoccia impedisce che cadano delle gocce sulla biancheria già stirata.
The drip-stop function avoids the nuisance of water dripping onto ironed washing.
El sistema antigoteo evita que caigan molestas gotas sobre la ropa planchada.

Spray
Jet
Spray
Spray
Spray

Self Clean
Self Clean
Self Clean
Self Clean
Self Clean

Siehe Kapitel "Reinigung"
Voir chapitre "Nettoyage"
Vedi il capitolo dedicato alla pulizia
See the section on cleaning
Véase el capítulo "Limpieza"

Automatisches AUS nach:
ARRÊT automatique après:
Spegnimento automatico dopo:
Automatic OFF after:
Apagado automático tras:

~ 8 Min.

~ 30 Sec.

Gebrauchen
Utiliser
Uso
Use
Uso

1
Leitungswasser einfüllen
Remplir de l'eau du robinet
Riempire con acqua di rubinetto
Fill with tap water
Introducir agua corriente

max. 380 ml

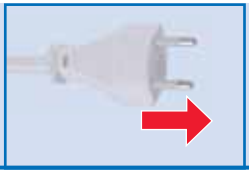
Keine Chemikalien, Parfüm, Essig oder Entkalker in den Wassertank füllen.
Ne pas verser de produits chimiques, de parfum, de vinaigre ni de détartrant dans le réservoir d'eau.
Non riempire il serbatoio con sostanze chimiche, profumi, aceto o anticalcare.
Do not fill any chemicals, perfume, vinegar or descaler into the water tank.
No introducir sustancias químicas, perfume, vinagre ni descalcificador en el depósito de agua.

2
Temperatur einstellen
Régler la température
Impostare la temperatura
Adjust temperature
Ajustar la temperatura

- ● Nylon / Nylon / Nailon / Nylon / Nilón
- ●● Wolle, Seide / Laine, soie / Lana, seta / Wool, silk / Lana, seda
- ●●● Leinen, Baumwolle / Lin, Coton / Lino, Cotone / Linen, Cotton / Lino, algodón
- Dampf / Vapeur / Vapore / Steam / Vapor

Beachten Sie bei jedem Kleidungsstück die Pflegeanleitung. Für Schäden bei Nichtbeachtung können wir keine Haftung übernehmen.
Respectez les instructions d'entretien de chaque vêtement. En cas de détérioration, nous déclinons toute responsabilité en cas de non respect des instructions.
Verificare in ogni capo d'abbigliamento le indicazioni riportate sull'etichetta. In caso di danni derivanti dalla mancata osservazione di tali istruzioni, non ci assumiamo alcuna responsabilità.
Note washing instructions for each item of clothing. No responsibility will be accepted for damage resulting from failure to follow such instructions.
Tenga en cuenta las instrucciones de cuidado de cada prenda de ropa. No asumiremos la responsabilidad por los daños derivados de un eventual incumplimiento.

3
Einschalten
Mettre en marche
Collegare
Switching on
Conexión



Die Kontrolllampe erlischt sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist.
Le voyant lumineux s'éteint dès que la température désirée est atteinte.
La spia luminosa si accende non appena viene raggiunta la temperatura impostata.
Pilot light goes out as soon as adjusted temperature is reached.
La luz de control se apaga en cuanto se alcanza la temperatura ajustada.

leuchtet
est allumé
accesa
glows
se ilumina

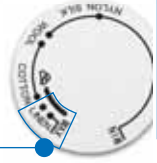
Dampffunktion
Fonction vapeur
Funzione vapore
Steam function
Función de vapor

max. 90 g

Dampfstoss
Jet de vapeur
Supervapore
Steam propulsion
Salida de vapor

4 Bügeln / Repasser / Stirare / Ironing / Planchar

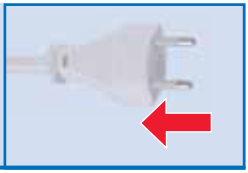
Bereich zum Dampfbügeln
Zone de repassage à la vapeur
La stiratura a vapore
Area for steam ironing
Área para planchar con vapor



Temperatur je nach Textilien
Température selon les textiles
Temperatura in base ai tessuti
Temperature set according to textiles
Temperatura en función de los textiles

? Sohle tropft: höhere Temperatur wählen
Gouttes d'eau dans la semelle : sélectionner une température plus élevée
La piastra sgocciola: selezionare una temperatura più elevata
Sole plate dripping: select higher temperature
La base gotea: Seleccionar una temperatura más elevada

5 Ausschalten / Débrancher / Estrarre / Switch OFF / Desconexión



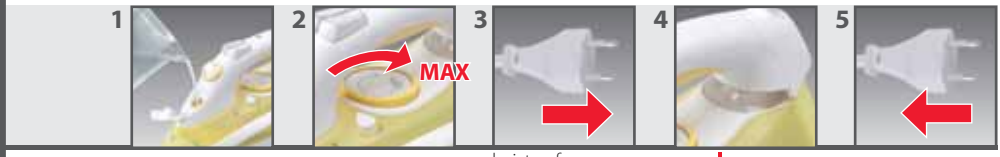
! Gerät abkühlen lassen. Wassertank leeren!
Laisser refroidir l'appareil. Vider le réservoir d'eau !
Lasciar raffreddare l'apparecchio. Svuotare il serbatoio dell'acqua!
Allow to cool properly. Empty water tank!
Dejar enfriar el aparato. ¡Vaciar el depósito de agua!

Reinigung
Nettoyage
Pulizia
Cleaning
Limpieza

Zuerst Netzstecker ziehen
Avant le nettoyage, retirer la fiche
Prima di pulire estrarre la spina
Remove the plug from the mains before cleaning
Primero desenchufar la clavija

Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

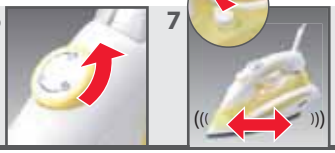
Self Clean
Self Clean
Self Clean
Self Clean
Self Clean



MAX 350 ml

heizt auf
chauffe
riscaldato
heats up
se calienta

Über Spülbecken halten
Tenir au-dessus de l'évier
Tenerlo sul lavandino
Hold over the sink
Sujetar encima del fregadero



Dampffunktion
Fonction vapeur
Funzione vapore
Steam function
Función de vapor

gedrückt halten, hin und her schwenken
Appuyer, agiter
tenere premuto, inclinarlo leggermente sui due lati
keep pressed down, swing back and forth
Mantener presionado, mover a un lado y a otro

Nach der Selbstreinigung Sohle feucht abwischen.
Après l'auto-nettoyage, passer un chiffon humide sur la semelle.
Dopo l'autopulizia passare la piastra con un panno umido.
After self-cleaning operation, wipe plate with a damp cloth.
Tras la autolimpieza, limpiar la base con algo húmedo.

Selbstreinigung alle 2 Wochen wiederholen.
Procéder à l'autonettoyage tous les 14 jours.
Ripetere l'autopulitura ogni 2 settimane.
Repeat the self-clean function every fortnight.
Repetir la limpieza automática cada 2 semanas.

Keinen Essig oder andere Entkalker einfüllen. Das Bügeleisen bedarf keiner Entkalkung.
Ne pas remplir de vinaigre ni d'autre détartrant. Le fer à repasser ne nécessite aucun détartrage.
Non riempire con aceto o prodotti anticalcare: il ferro non ha bisogno di decalcificazione.
Do not fill with vinegar or other descaler. The iron does not need to be descaled.
No introducir vinagre ni otros descalcificadores. La plancha no requiere descalcificación.

Sicherheitshinweise
Directives de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad

Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.
Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
Do not alow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).
No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch.
Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation.
Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.
Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.
No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.
Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.
Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.
Regulary check if the main cable/appliance/extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.
Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.

Sicherheitshinweise
Directives de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad

Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.
Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords trachants. ne le coincez pas
Non trasportate ne tirare mai l'apperecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.
Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.
No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno l'apparecchio.
Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.
Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.
Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.
Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

Utilisez uniquement les accessoires d'origines.

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/ no vendidos por el fabricante.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Never put the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine).

No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar).

Sicherheitshinweise
Directives de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.

Gerät auf ebener und stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Installer l'appareil sur un support plat et stable. Laisser refroidir la cafetière avant son rangement.

Posizionare l'apparecchio su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di metterlo da parte.

Operate appliance on a level and stable surface. Allow appliance to cool before storing.

Operar el aparato sobre una base plana y estable. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.

Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.

Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.

No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Beim Gebrauch des Gerätes werden hohe Temperaturen erzeugt, die Verbrennungen verursachen können. Gerät nur am dafür vorgesehenen Handgriff benutzen. Das heisse Bügeleisen nie unbeaufsichtigt lassen!
L'utilisation de l'appareil engendre de très hautes températures qui peuvent engendrer des brûlures. N'utilisez l'appareil qu'à l'aide de la poignée prévue à cet effet. Ne laissez jamais le fer à repasser chaud sans surveillance!
Durante l'uso dell'apparecchio si producono temperature elevate che potrebbero provocare scottature. Afferrare l'appererecchio esclusivamente per l'apposita impugnatura. Non lasciare mai incustodito il ferro da stiro caldo!
High temperatures are generated during use which could cause burns. Always use only the handle. Never leave the hot iron unattended!
Durante la utilización del aparato se alcanzan temperaturas elevadas que pueden causar quemaduras. Utilizar el aparato sujetándolo únicamente por el asa. ¡Nunca dejar sin vigilar la plancha mientras esté caliente!

Entsorgung
Elimination
Smaltimento
Disposal
Eliminación

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.

Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.
Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.
Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.
No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.
Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Vítejte
Szívélyesen üdvözöljük
Dobro došli
Prisrčno dobrodošli
Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Dodržujte bezpečnostní pokyny. Integrovaná funkce automatického vypnutí vypne přístroj, jestliže není delší dobu používán. Přístroj znovu zapnete trhavým pohybem tam a zpět. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. A ha a vasalást hosszabbidőre félbeszakítja, a kikapcsoló a vasalót magától kikapcsolja. Visszakapcsoláshoz a vasalóval tegyen egy hirtelen mozdulatot. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Integrirana funkcija isključivanja isključuje uređaj nakon duljeg razdoblja neupotrebljavanja. Kod ponovnog uključivanja stresite malo uređaj. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Vgrajena funkcija izklopa samodejno izklopi napravo po daljšem času neuporabe . Za ponovni vklop napravo sunkovito premaknite. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím prečítajte si informácie uvedené v tomto návode na použitie. Návod starostlivo uschovajte a dajte ho nasledujúcim užívateľom. Spotrebič sa smie používať iba na predurčený účel podľa tohoto návodu. Dbajte na dodržanie bezpečnostných upozornení. Integrovaná vypínacia funkcia vypína spotrebič automaticky, ak sa nepoužíva dlhšiu dobu. Na znovuzapnutie spotrebičom nárazove pohybujte. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A design, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Zadržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyhradzujeme si právo na zmeny designu, vybavenia, technických údajov ako aj omylov.

Před prvním použitím
Az első használat előtt
Prije prve uporabe
Pred prvo uporabo
Pred prvým použitím

1	Přístroj je třeba očistit	Odstraňte nálepky a ochranní víka
	Tisztítsa meg a készüléket	Távolítson el minden matricát és védőburkolatot
	Očistite aparat	Odstranite sve naljepnice i zaštitnu oblogu
	Očistite aparat	Távolítson el minden matricát és védőburkolatot
	Spotrebič očistite	Odstráňte všetky nálepky a ochranné obaly
2	Nečistoty z výroby	Zapněte přístroj a vypusťte trochu páry
	Gyártási anyagmaradványok	Kapcsolja be a készüléket és engedjen ki némi gőzt
	Ostaci proizvodnih materijala	Uključite aparat i ispustite malo pare
	Ostanki proizvodnih materialov	Vklopite aparat in spustite nekaj pare
	Zbytky z výroby	Spotrebič uveďte do prevádzky a odparte vodu
3	Očištění dna žehličky	Vyžehlete kus staré látky (bavlněná nebo lněná látka)
	Talp megtisztítása	Régi anyag vasalása (Pamut- vagy lenanyag)
	Čišćenje površine za glačanje	Izglačajte stari komad tkanine (Tkanina od pamuka ili lana)
	Čiščenje likalne podloge	Likanje kosa starega blaga (Bombažno ali laneno blago)
	Očistite žehliacu plochu	Vyžehlite kúsok starej látky (látka z bavlny alebo ľanu)

Varianty
Változatok
Varijante
Različice
Varianty

Art. 7941.19

Art. 7941.54

Art. 7941.71

2200 W	2 m	380 ml	- 90 g
Příkon	Délka kabla	Vodní nádrž	Tlak páry
Teljesítmény	Kábelhosszúság	Víztartály	Gőznyomás
Snaga	Dužina kabla	Spremnik za vodu	Parni tlak
Moč	Dolžina kabla	Rezervoar za vodo	Parni tlak
Výkon	Dĺžka kábla	Nádržka na vodu	Tlak pary

Všeobecní popis
A készülék bemutatása
Predstavljanje aparata
Predstavitev aparata
Prehľad spotrebiča

Tlačítko parního impulsu
Gőzlöket-gomb
Gumb za ispuštanje pare
Stikalo za sunkovit izpust pare
Tlačítko parného rázu

Tlačítko stříkání vody
Vízpermetezés-gomb
Gumb za isprskavanje vode
Stikalo za razprševanje
Tlačítko rozprašovača

Regulace páry
Gőzszabályozás
Reguliranje pare
Uravnavanje pare
Regulácia pary

Automatické VYP
Automatikus KI
Automatsko ISKLJUČI
Samodejni IZKLOP
Automatické vypnutie

Otvor pro plnění zásobníka vodou
Fedeles vízbetöltő-nyílás
Otvor za ulijevanje vode s poklopcem
Odprtina za dolivanje vode s pokrovom
Otvor na plnenie vody s vekom

Kontolní světlo
Kontroll-lámpa
Kontrolna lampica
Kontrolna lučka
Kontrolka

Regulátor teploty
Hőfokszabályzó
Regulator temperature
Regulator toplote
Regulátor teploty

Žehlicí deska
Vasaló talpa
Ploča glačala
Dno likalnika
Žehliaca plocha

Stříkací ventil
Vízpermetező szelep
Ventil za isprskavanje vode
Ventil za razprševanje vode
Dýza rozprašovača

Vodní nádrž
Víztartály
Spremnik za vodu
Rezervoar za vodo
Nádržka na vodu

Samočistící knoflík
Öntisztítás-gomb
Gumb za samostalno čišćenje
Stikalo za samodejno čiščenje
Tlačítko samočistenia

Funkce
Funkciók
Funkcije
Funkcije
Funkcie

Parní funkce
Gőz funkció
Parna funkcija
Parna funkcija
Funkcia pary

Vypuštění páry
Gőzlöket
Ispust pare
Sunkovit izpust pare
Parový ráz

Prevence kapání vody
Csepegésgátló
Sustav protiv kapljanja
Sistem proti kapljanju
Zastavenie kvapkania

Tato funkce zabraňuje kapání vody z žehličky na textilii.
E funkció megakadályozza, hogy a vasalóból szükségtelenül víz csepegjen a ruhára.
Ova funkcija sprječava suvišno kapljanje vode iz glačala na odjeću.
Ta funkcija preprečuje nepotrebno kapljanje vode po blagu ki ga likate.
Funkcia zastavenia kvapkania zabraňuje nepríjemnému dokvapkávaniu na vyžehlenú bielizeň.

Stříkání vody
Vízpermezető
Prskanje vode
Razpršilnik
Rozprašovač

Samočištění
Öntisztítás
Samostalno čišćenje
Samodejno čiščenje
Samočistenie

Viz kapitola „Čištění“
Lásd Tisztítás fejezet
Vidi poglavlje Čišćenje
Glejte poglavje Čiščenje
Pozri kapitolu čistenie

Automatické VYP po:
Automata kikapcsolás múlva:
Automatsko ISKLJUČIVANJE nakon:
Samodejni IZKLOP po:
Automatické vypnutie po:

~ 8 Min.

~ 30 Sec.

Použití přístroje
A készülék használata
Uporaba aparata
Uporaba naprave
Použitie prístroja

1

Naplnění vodou z kohoutku
Csapvíz betöltése
Napuniti vodu iz pipe
Nalijte vodo iz vodovoda
Naplňte vodou z vodovodu

max. 380 ml

Zásobník vody neplňte chemikáliemi, parfémy, octem ani odvápňovačem.
Ne töltsön a víztartályba vegyszert, parfümöt, ecetet vagy vízkőmentesítőt.
Ne punite nikakve kemikalije, parfeme, ocat ili sredstvo za odstranjivanje taloga u spremnik za vodu.
V posodo za vodo ne ulivaje kemikalij, parfuma, kisa ali sredstev za razapnjenje.
Nepridávajte do nádrže na vodu žiadne chemikálie, parfemy, ocot alebo odvápňovač.

2

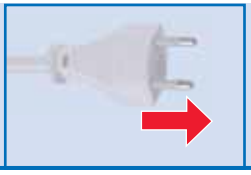
Nastavte teplotu
Állítsa be a hőfokot
Podesite temperaturu
Nastavite temperaturo
Nastavte teplotu

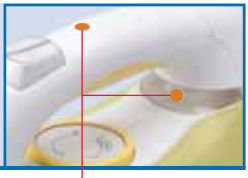
● Nylon / Nylon / Najlon / Najlon / Nylon
●● Vlna, Hedvábí / Gyapjú, Selyem / Vuna, Svila / Volna, Svila / Vlna, hodváb
●●● Plátno, bavlna / Len, Pamut / Lan, Vuna / Lan, Bombaž / Ľan, Bavlna
Pára / Gőz / Para / Para / Para

Při každém použití se přesvědčte, zda žehlené textilie mají nášivku s pokyny k žehlení. Výrobce neručí za škody způsobené z nepozornosti.
Minden egyes ruhadarabnál nézze meg a kezelési útmutatót. Az ennek elmulasztásából eredő károkért felelősséget nem vállalunk.
U slučaju svakog pojedinog komada odjeće provjerite uputstvo za uporabu. Ne prihvaćamo odgovornost za posljedice koje nastaju zbog neprovjeravanja uputstava.
Pri vsakem posameznem materialu si oglejte navodila za uporabo. Ne sprejemamo odgovornosti za škodo, ki bi nastala zaradi opustitve navodil.
Pri každom odeve si pred žehlením najprv prečítajte návod na ošetrovanie. Za škody, ktoré vzniknú v následku zanedbania návodu na ošetrovanie, neručíme.

3

Zapněte přístroj
Kapcsolja be a készüléket
Uključite aparat
Vklopite aparat
Zapnúť spotrebič





Kontrolní světlo zhasne, když žehlička dosáhla nastavenou tepoltu.
Az ellenőrző lámpa elalszik, ha a vasaló elérte a beállított hőfokot.
Kada glačalo postigne podešenu temperaturu kontrolna se lampica gasi.
Kontrolna lučka se ugasne ko likalnik doseže želeno temperaturo.
Kontrolka zhasne, akonáhle žehlička dosiahla nastavenú teplotu.

světlo svítí
a lámpa világít
lampica svijetli
lučka sveti
svieti

Parní funkce
Gőz funkció
Parna funkcija
Parna funkcija
Funkcia pary

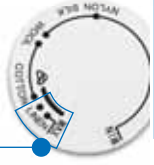
max. 90 g

Vypuštění páry
Gőzlöket
Ispust pare
Sunkovit izpust pare
Parový ráz

4

Žehlení
Vasaljon
Glačajte
Likajte
Žehlenie

Naparovací žehlení
Gőzvasalási rész
Dio za parno glačanje
Del za parno likanje
Oblasť na žehlenie parou

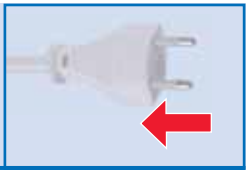


Nastavení teploty podle textilie
Hőfok-beállítás anyagtól függően
Podešavanje temperature ovisi o materijalu
Nastavitev temperature – odvisno od blaga ki ga likate
Nastavenie teploty podľa textílií

? Z žehlicí plochy kape voda: nastavte vyšší teplotu
Ha a talp csöpög: kapcsoljon magasabb hőfokra
Ukoliko dolje kaplje: povećajte temperaturu
če zaznate kapljanje: premaknite na višjo temperaturno stopnjo
Zo žehliacej plochy kvapká voda: Nastavte vyššiu teplotu

5

Vypnutí
Kikapcsolás
Isključivanje
Izklop
Vypnúť spotrebič



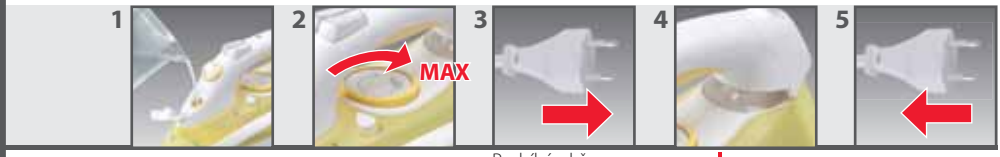
! Nechte přístroj vychladnout. Vyprázdněte zásobník vody!
Hagyja lehűlni a készüléket. Ürítse ki a víztartályt!
Pustite da se uređaj ohladi. Ispraznite spremnik za vodu!
Počkajte, da se likalnik ohladi. Izpraznite posodo za vodo!
Prístroj nechajte vychladnúť. Vyprázdnite nádrž na vodu!

Čištění
Tisztítás
Čišćenje
Čišćenje
Čistenie

Nejprve vytáhněte síťovou zástrčku
Először húzza ki a hálózati csatlakozót
Prvo izvucite aparat iz struje
Električni kabel povlecite iz vtičnice
Najprv vytiahnite sieťovú zástrčku

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.

Samočištění
Öntisztítás
Samostalno čišćenje
Samodejno čiščenje
Samočistenie



MAX 350 ml

Probíhá ohřev
Felmelegszik
Zagrijavanje
Začne segrevati
Zahrievanie

Podržte nad dřezem
Helyezze a lefolyó fölé
Držati pritisnuto
Držite nad umivalnikom
Držte nad umyvadlom

Vypuštění páry
Gőzlöket
Ispust pare
Sunkovit izpust pare
Parový ráz

podržte stisknuté, zatřeste sem a tam
tartsa lenyomva, és billegesse jobbra és balra
iznad umivaonika, micati naprije i nazad.
držite pritisnjeno ter mahajte sem ter tja
držte stlačené, a pohybujte sem a tam

Po samočištění otřete žehlicí plochu vlhkou utěrkou.
Az önmegtisztító funkció befejezte után törölje meg a gép talpát egy darab nedves ruhával.
Obrišite dno glačala vlažnom krpom.
Po samodejnem čiščenju obrišite dno z vlažno krpo.
Po samoočistení utrite žehliacu plochu vlhkou handričkou.

Každý 2. týden proveďte samočištění.
Minden 2. héten végezzen öntisztítást.
Samostalno čišćenje treba se izvršiti svakog 2. tjedna.
Samodejno čiščenje ponovite vsake 2 tedne.
Samočistenie opakujte každé 2 týždne.

Neplňte octem ani jinými odvápňovači. Žehlička nevyžaduje odvápňování.
Ne töltsön a vasalóba ecetet vagy más vízkőoldót. A vasalót nem kell vízkőtől mentesíteni.
Ne puniti ocat ili druga sredstva za otklanjanje taloga. Glačalo se ne mora čistiti od taloga.
Ne polnite s kisom ali drugimi sredstvi za razapnenje. Likalnika ni treba razapniti.
Nenapĺňajte octom ani inými odvápňovacími prostriedkami. Žehlička nevyžaduje odvápňovanie.

Bezpečnostní pokyny
Biztonsági előírások
Sigurnosni propisi
Varnostni predpisi
Bezpečnostné pokyny

Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
Pripojenie k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Síťový kabel nenechávejte volně viset. Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
Mrežni kabel ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
Pazite, da električni kabel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
Sieťový kábel nenechajte prevísať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.
Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite mrežni utikač iz struje.
Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.
Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.
Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakműhelyben cseréltesse ki.
Provjeriti postoji li kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Nikada ne uključivati neispravan aparat. Neispravan kabel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvodjaču zbog zamjene.
Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovane naprave. Poškodovani električni kabel naj vam zamenja izdelovalec.
Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcom.

Bezpečnostní pokyny
Biztonsági előírások
Sigurnosni propisi
Varnostni predpisi
Bezpečnostné pokyny

Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany.

A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen.

Aparat nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ni stiskati, ni vući preko oštrih rubova.

Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov.

Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany.

Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.

A készüléket sík, stabil felületen használja. A környezeti hőmérséklet fagypont alatti ne legyen.

Aparat koristiti na ravnoj, stabilnoj podlozi. Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke smrzavanja.

Napravo uporabljajte tako, da stoji na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili počakajte, da se ohladi.

Prístroj prevádzkujte na rovnom a stabilnom podklade. Prístroj nechajte pred uschovaním vychladnúť.

Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.

Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikať pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.

Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.

A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermekeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.

Osobe s tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim nedostacima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.

Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duševnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.

Tento prístroj by nemal byť používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, senzorickými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštruktáže osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.

Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.

A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.

Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučio ili prodao proizvodjač.

Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.

Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.

Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření).

A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés).

Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama).

Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom).

Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiareniea).

Bezpečnostní pokyny
Biztonsági előírások
Sigurnosni propisi
Varnostni predpisi
Bezpečnostné pokyny

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
Aparat je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti aparat vani.
Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.

Přístroj používejte na rovné, stabilní, chráněné ploše. Před uklizením nechte přístroj vychladnout.
A készüléket kellően sík, stabil, védett aljzaton használja. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehülni.
Z napravo delajte na ravno, stabilni in zaščiteno podlagi. pred shranitvijo ohladite napravo.
Uređaj pogoniti na ravnoj, stabilnoj, zaštićenoj podlozi. Uređaj prije pospremanja pustiti da se ohladi.
Spotrebič používajte na rovnej, stabilnej a chránenej ploche. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.

Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem.
Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.
Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.
Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi.
Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti.

V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.
Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.
Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.
Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.
Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.

V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Žehlička se při použití zahřívá, může dojít k zranění popálenin. Přístroj držte jenom za rukojeť. Rozžhavenou žehličku nikdy nenechávejte bez dozoru!
A vasaló üzemeltetés közben nagymértékben felforrósodik, s így égési sérüléseket okozhat. A készüléket csak a fogórésznél fogja meg. Soha ne hagyja felügyelet nélkül a forró vasalót!
Tijekom uporabe dolazi do značajnog zagrijavanja glačala, što može prouzrokovati opekotine. Aparat hvatajte samo za ručku. Nikada ne ostavljajte vrelo glačalo bez nadzora!
V času uporabe se likalnik močno segreje in lahko povzroči opekline. Aparat prijemajte le za ročaj. Vročega likalnika nikoli ne puščajte brez nadzora!
Pri používaní spotrebiča sa vyvíjajú vysoké teploty, ktoré môžu zapríčiniť popáleniny. Spotrebič držte vždy iba za držadlo.

Likvidace
Kármentesítés
Preventivna zaštita od štete
Ravnanje z neuporabnim aparatom
Likvidácia

Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo ve sběrném místě.
Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
Odslužено napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej fimre.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu sa europskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi smernicami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade so smernicami pre bezpečnosť Európskej únie a EMV.

Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.
A készülék nem házi szemét. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.
Nije kućno smeće. Mora se prema lokalnim propisima reciklirati.
To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je potrebno oddati v skladu z lokalnimi predpisi.
Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestne platných predpisov.

Приветствуем Вас
Serdecznie witamy
Hoşgeldiniz
Bine aţi venit!
Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всей информацией, приведенной в данном руководстве по эксплуатации. Аккуратно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто им будет пользоваться в последствии. Прибором можно пользоваться только по назначению, согласно руководству. Соблюдайте указания по безопасности. Предусмотренная функция отключения приводит к автоматическому отключению прибора после длительного неиспользования. Для последующего включения прибор нужно резко сдвинуть с места. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Wbudowana funkcja wyłączania wyłącza urządzenie automatycznie po dłuższym okresie nieużywania. W celu ponownego włączenia urządzenia proszę nim gwałtownie poruszyć. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. İçinde bulunan kapatma fonksiyonu aracı uzun müddet kullanılmadığında otomatikman kapatır. Tekrar çalıştırmak için aracı sertçe sarsınız. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30mA) . Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare menţionate în continuare. Păstraţi această broşură şi predaţi-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordaţi atenţie instrucţiunilor de siguranţă. Funcţia de declanşare integrată declanşează automat după o ne folosinţă mai mare. Pentru o conectare din nou a aparatului mişcaţi-l brusc. Din motive de siguranţă se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената според това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Интегрираната изключваща функция изключва уреда, когато той не се използва по-продължително време. За да го включите отново, разтърсете уреда. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce priveşte design-ul, dotarea şi datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi consideraţi responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в модела, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

Перед использованием в первый раз
Przed pierwszym użyciem
İlk Kullanımdan Önce
Înainte de prima întrebuinţare
Преди първата употреба

1	Очистка прибора	Удалите все наклейки и защитные оболочки
	Oczyścić urządzenie	Usunąć wszystkie naklejki i powłoki ochronne
	Aracın Temizlenmesi	Etiket ve kılıfları çıkarınız
	A curăţa aparatul	A îndepărta etichetele şi învelişurile de protecţie
	Почистване на уреда	Отстранете всички лепенки и защитни опаковки
2	Производственные отходы	Включите прибор и выпустите из него пар
	Pozostałości fabryczne	Uruchomić urządzenie i wypuścić parę
	Üretim Kalıntıları	Aracı çalıştırınız ve buhar çıkmasını bekleyiniz
	Reziduuri industriale	Aparatul se pune în funcţiune şi se lasă să iasă aburul
	Остатъци от производството	Включете уреда и изпуснете парата
3	Очистка подошвы	Прогладьте старый кусок материи (Хлопок или лен)
	Oczyścić stopę żelazka	Przeprasować jakiś stary materiał (Materiał z bawełny lub lnu)
	Tabanın Temizlenmesi	Bir parça eski kumaş ütüleyiniz (Pamuklu veya keten kumaş)
	A curăţa talpa	A călca pe o bucată de stofă veche (Material din bumbac sau in)
	Почистване на подложката	Изгладете старо парче плат (Памучен или ленен плат)

Варианты
Warianty
Modeller
Variante
Варианти

Art. 7941.19

Art. 7941.54

Art. 7941.71

2200 W	2 m	380 ml	- 90 g
Мощность Moc Güç Capacitatea Капацитет	Длина провода Długość przewodu Kablo uzunluğu Lungimea cablului Дължина на кабела	Резервуар для воды Zbiornik na wodę Su deposu Rezervorul de apă Воден резервоар	Напор пара Ciśnienie pary Buhar basıncı Presiunea aerului Парно налягане

Общий вид прибора
Schemat orientacyjny urządzenia
Cihaz Hakkında Bilgiler
Prezentarea generală a aparatului
Преглед на уреда

Кнопка выпуска пара
Przycisk wydzielania pary
Buhar püskürtme tuşu
Buton / ventil de abur
Бутон за изпускане на парата

Кнопка распыления
Przycisk spryskiwacza
Sprey-Tuşu
Buton – Spray (pulverizator)
Бутон спрей

Регулирование пара
Regulacja pary
Buhar ayarı
Buton pentru reglarea aburului
Регулиране на парата

Автоматическое выключение
Automatyczne wyłączanie
Otomatik KAPATMA
Declanşare automată
Автоматично ИЗКЛ

Заполняемый резервуар с крышкой
Otwór do wlewania wody z przykrywką
Kapaklı doldurma kanalı
Puţul de umplere cu capac
Отвор за пълнене с капак

Индикаторная лампа
Lampka kontrolna
Kontrol lâmbası
Lampa de control
Контролна лампичка

Регулятор температуры
Regulacja temperatury
Isı kadranı
Regulator al temperaturii
Регулатор на температурата

Подошва утюга
Stopa żelazka
Ütü tabanı
Talpa de călcat
Плоча за гладене

Сопло для распыления
Dysza spryskiwacza
Sprey-jet
Duza-Spray (pulverizatoare)
Спрей дюза

Резервуар для воды
Zbiornik na wodę
Su deposu
Rezervorul de apă
Воден резервоар

Кнопка самоочистки
Przycisk samoczyszczenia
Kendi kendine temizleme tuşu
Buton - auto curăţire
Бутон за самопочистване

Функции
Funkcje
Fonksiyonlar
Funcţii
Функции

Функция подачи пара
Funkcja pary
Buhar fonksiyonu
Funcţia aburului
Функция за пара

Струя пара
Wydzielanie pary
Buhar püskürtme
Dispersare de abur
Изпускане на пара

Задержка капель
Blokada kapania
Damla stop
Opritor de picături
Спиране на капенето

Функция задержки капель предотвращает неприятной попадание капель на отглаженное белье.
Funkcja blokady kapania zapobiega uciążliwemu dalszemu kapaniu na wyprasowaną bieliznę.
Damla stop: Damla stop fonksiyonu ütülenmiş çamaşıra su damlamasını önler.
Funcţia – oprire a picăturilor, împiedică picături supărătoare pe rufele de călcat.
Функцията за спиране на капенето предотвратява досадни петна върху изгладеното пране.

Распыление
Spryskiwacz
Sprey
Spray (pulverizator)
Спрей

Самоочистка
Samoczyszczenie
Kendi kendine temizleme
Curăţire automată
Самопочистване

См. раздел «Чистка»
Patrz rozdział „Oczyszczanie“
Temizlik bölümüne bakın
Vă rugăm consultaţi capitolul „Curăţarea”
Виж глава „Почистване“

Автоматическое выключение через:
Automatyczne WYŁ po:
… sonra kendilliğinden KAPANIR
OPRIRE automată după:
Автоматично ИЗКЛ. след:

~ 8 Min.

~ 30 Sec.

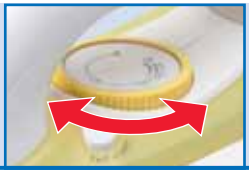
Эксплуатация
Użycie
Kullanımı
Modul de utilizare
Използване

1 Залить водопроводную воду / Napełnić wodą z kranu / İçme suyu doldurunuz / Umpleţi cu apă de la robinet / Напълнете питейна вода

max. 380 ml

Запрещено заливать в резервуар для воды химические вещества, духи, уксус или средство для удаления накипи.
Nie napełniać zbiornika chemikaliami, perfumami, octem ani środkami do usuwania kamienia.
Su haznesi içine kimyasal maddeler, parfüm, sirke veya kireç giderici doldurmayınız.
Nu vărsaţi în rezervorul de apă substanţe chimice, parfumuri, oţet sau substanţe de decalcifiere.
Не зареждайте в резевоара за вода химикали, парфюм, оцет или средство за обезварване.

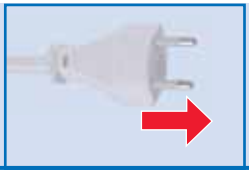
2 Установка температуры / Nastawić temperaturę / Isı Ayarı / A regla temperatura / Настройване на температурата

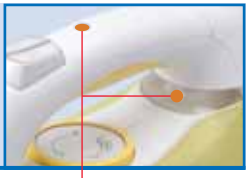


- ● Нейлон / Nylon / Naylon / Nailon / найлон
- ●● Шерсть, шёлк / Wełna, jedwab / Yün, ipek / Lână, mătase / памук, коприна
- ●●● Лён, Хлопок / Tkanina lniana, Bawełna / Keten, Pamuk / Ţesătură de in, Bumbac / лен, Памук
- Пар / Para / Buhar / Abur / Пара

Для каждого вида одежды соблюдайте указания по его уходу. Нами не принимается ответственность за повреждения вследствие их несоблюдения.
Przy każdej części garderoby proszę przestrzegać wskazówek dotyczących pielęgnacji ubrania. W razie nieprzestrzegania ich producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody.
Giysilerin üzerindeki bakım bilgilerine dikkat ediniz. Buna dikkat edilmemesinden kaynaklanan zararlarda sorumluluk üstlenilmez.
Luaţi în consideraţie îndrumările de îngrijire pentru fiecare parte de îmbrăcăminte. Nu suportăm garanţia pentru pagubele rezultate din ne respectarea îndrumărilor.
Съблюдавайте указанията за поддържане на всяка една дреха. Не можем да поемем отговорност при щети в следствие на несъблюдаване.

3 Включение / Włączanie / Çalıştırma / A anclanşa / Включване





Индикаторная лампа гаснет при установлении заданной температуры.
Lampka kontrolna gaśnie, gdy tylko nastawiona temperatura zostanie osiągnięta.
Ayarlanan ısıya varıldığında kontrol lâmbası söner.
Lampa de control se stinge în momentul când s-a ajuns la temperatura reglată.
Контролната лампичка изгасва, когато се достигне настроената температура.

горит
Świeci się
yanar
luminează
свети

Функция подачи пара
Funkcja pary
Buhar fonksiyonu
Funcția aburului
Функция за пара

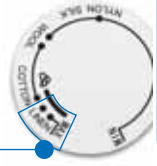
max. 90 g

Струя пара
Wydzielanie pary
Buhar püskürtme
Dispersare de abur
Изпускане на пара

4

Глажение
Prasowanie
Ütüleme
Călcare
Гладене

Область глажения с помощью пара
Obszar prasowania parowego
Buharla ütüleme alanı
Sfera de activitate călcarea cu aburi
Обхват на гладене с пара

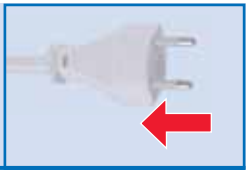


Температура зависит от типа ткани
Temperatura w zależności od materiału tekstyliów
Tekstil cinsine göre ısı
Temperatura în funcție de materialele (textile)
Температура според текстилното изделие

? Протекание подошвы: выберите повышенную температуру
Spód kapie: Nastawić wyższą temperaturę
Tabandan su damladığında: Isı ayarını artırınız
Talpa lasă apă: se va alege o temperatură mai mare
Долната част на ютията капе: Да се избере по-висока температура

5

Выключение
Wyłączanie
Kapatınız
Declanşare
Изключване



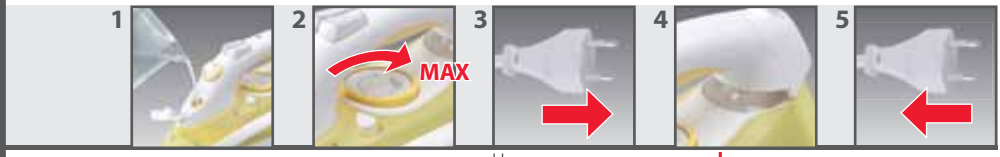
! Дать прибору остыть. Опорожнить резервуар для воды!
Odczekać aż urządzenie się ochłodzi. Opróżnić zbiornik na wodę!
Cihazın soğumasını bekleyiniz. Su haznesini boşaltınız!
Permiteți aparatului să se răcească. Goliți rezervorul de apă!
Оставете уреда да се охлади. Излейте резервоара за вода!

Очистка
Czyszczenie
Temizleme
Curăţarea aparatului
Почистване

Сначала выньте вилку из розетки
Wyciągnąć najpierw wtyczkę sieciową
Önce fişi pirizden çıkarınız
Înainte de toate, deconectaţi aparatul de la sursa de alimentare
Първо се изважда щепселът

Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözelti maddesi kullanmayınız.
Ştergeţi aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsaţi aparatul să se usuce.
Utilizarea substanţelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.

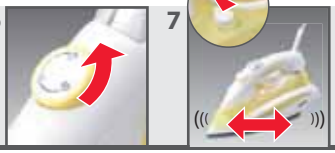
Самоочистка
Samoczyszczenie
Kendi kendine temizleme
Curăţire automată
Самопочистване



MAX 350 ml

Нагревается
Nagrzewa się
Isıtıyor
Fierbe la
Загрява

Держать над кухонной раковиной
Trzymać nad zlewem
Lavabonun üzerine tutunuz
Poziţionaţi deasupra chiuvetei
Дръжте над мивката



Струя пара
Wydzielanie pary
Buhar püskürtme
Dispersare de abur
Изпускане на пара

прижать, помахать взад и вперед
Trzymać wciśnięte, obracać na boki
basılı tutunuz ve sağa sola doğru sallayınız
ţineţi apăsat şi balansaţi
задръжте натиснат и махайте насам-натам

После самоочистки протереть подошву влажной тряпкой.
Po samooczyszczeniu zetrzeć stopę żelazka na mokro.
Otomatik temizlemeden sonra tabanı nemli bezle siliniz.
După finalizarea procesului de autocurăţare ştergeţi talpa cu o bucată de haină umedă.
След самопочистването избършете дъното с влажна кърпа.

Повторяйте самоочистку через каждые 2 недели.
Procedurę samoczyszczenia powtarzać co 2 tygodnie.
Kendi kendine temizlemeyi 2 haftada bir tekrarlayınız.
Operaţiunea de autocurăţare trebuie efectuată o dată la 2 săptămâni.
Самопочистването се повтаря на всеки 2 седмици.

Нельзя заливать уксус или другое средство для удаления накипи. Утюг не требует удаления накипи.
Nie napełniać octem ani innymi odwapniaczami. Żelazko nie wymaga odwapniania.
Sirke veya başka kireç çözücü doldurmayın. Ütünün kireçten arındırılmasına gerek yoktur.
Nu introduceţi oţet sau substanţă de decalcifiere. Fierul de călcat nu necesită decalcifiere.
Не наливайте оцет или други декалцификатори. Ютията не се нуждае от декалцификация.

Указания по безопасности
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Güvenlik Bilgileri
Indicaţii suplimentare
Указания за безопасност

Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.

Podłączenie do sieci: napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce znamionowej urządzenia.

Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.

Conectarea la reţeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menţionate pe eticheta lipită pe aparat.

Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).

Przewód sieciowy nie może zwisać. Opakowanie (np. worek foliowy) przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalâj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.

Este interzisă lăsarea cablului în poziţie atârnată. Nu lăsaţi la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).

Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.

Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać, ciągnąc za przewód sieciowy ani wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po użyciu urządzenia.

Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız.

Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curăţare a aparatului, precum şi înainte de poziţionarea într-un alt loc după utilizare.

Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.

Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Uszkodzonego urządzenia nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.

Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı cihazı kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalâtçı tarafından yeniletiniz.

Verificaţi în mod regulat dacă au apărut semne de defecţiune sau de deterioare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecţiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.

Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.

Указания по безопасности
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Güvenlik Bilgileri
Indicaţii suplimentare
Указания за безопасност

Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.

Nigdy nie nosić/ciągnąć urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.

Cihazı asla elektrik kablosundan tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz.

Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite.

Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.

Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.

Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır.

În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea şi deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfăşurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.

Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.

Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparaţii doar de către un specialist. Reparaţiile efectuate de către o persoană neinstruită şi neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.

Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.

Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети играли с прибором!

Urządzenia nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby niemające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że są one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny być pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

Çocuklar dahil olmak üzere, fiziksel, duyumsal ya da ruhsal kapasitelerinden dolayı ya da bilgi veya tecrübe eksikliği nedeniyle bu cihazı güvenli bir şekilde kullanamayacak olan kişiler, güvenliklerinden sorumlu olan kişinin gözetimi olmaksızın bu cihazı asla kullanmamalıdır. Çocukların cihazı oyuncak olarak oynamalarını önlemek için yakın gözetim gerekir.

Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens şi nu deţin cunoştinţe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsaţi copiii nesupravegheaţi şi asiguraţi-vă că aceştia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.

Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, сензорни и умствени способности или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.

В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.

Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu niezalecanego bądź też niesprzedawanego przez producenta.

Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.

По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.

Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света).

Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca).

Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız.

Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară).

Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи).

Указания по безопасности
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Güvenlik Bilgileri
Indicaţii suplimentare
Указания за безопасност

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.

Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.

Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.

Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale şi în spaţii deschise.

Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.

Эксплуатируйте прибор на ровной, защищенной и устойчивой подставке. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.

Urządzenie uruchamiać na płaskim, stabilnym i chronionym podłożu. Przed schowaniem urządzenia poczekać aż się ochłodzi.

Cihazı düz, sağlam ve korunmuş bir altlık üzerinde kullanınız. Muhafaza etmek için kaldırmadan önce cihazın soğumasını bekleyiniz.

Aparatul se foloseste pe o suprafata plana, stabila, pretejata. Aparatul se lasa sa se raceasca inainte de a fi pus la locul sau de depozitare.

Уредът се използва на гладка, стабилна и защитена основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.

Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги.

Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci.

Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.

Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/ umezeală.

Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

Jeśli urządzenie wpanie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

În cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.

Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.

Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită şi neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției şi a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

При использовании прибора повышается температура, что может стать причиной ожога. Беритесь только за предусмотренную ручку на приборе. Не оставляйте без присмотра горячий утюг!

W czasie używania urządzenia wytwarzają się wysokie temperatury, które mogą prowadzić do poparzeń. W trakcie używania urządzenia trzymać je tylko za przewidziany do tego uchwyt. Nie zostawiać gorącego żelazka bez nadzoru!

Aracın kullanımı esnasında yüksek ısı oluştuğundan yanık tehlikesi mevcuttur. Aracı sadece kulpundan tutunuz. Sıcak ütüyü daima kontrol altında bulundurunuz!

La utilizarea aparatului se produc temperaturi ridicate, care pot produce arsuri. Aparatul se foloseşte numai de toarta prevăzută pentru aceasta. Nu lăsați niciodată aparatul fierbinte fără supraveghere!

При употреба на уреда се получават високи температури, които могат да причинят изгаряния. Уредът трябва да се използва само от предвидената за целта дръжка. Горещата ютия не трябва да се оставя без надзор!

Утилизация
Usuwanie
Bertaraf
Indepărtarea aparatului
Отстраняване

Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

Wysłużone urządzenia należy natychmiast zepsuć. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.

Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ştecherul din sursa de alimentare şi tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.

Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami.

Evsel atık değildirl. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Acest aparat nu este deşeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene şi cu normele de compatibilitate electromagnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Notizen
Notes
Note
Notes
Notas

Poznámky
Megjegyzések
Bilješke
Zapis
Poznámky

Записка
Notatnik
Not
Notiță
бележка

§

Garantie-Hinweis
Conseils concernant de garantie
Dichiriazione de garanzia
Guarantee
Garantía – Nota
Upozornění k záruce
Garancia – tájékoztatás
Garancija – Uputa
Opozorilo o garanciji
Upozornenie na záruku

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CS Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

Указание по поводу гарантии
Informacja dotycząca gwarancji
Garanti Açıklaması
Garanţia – Instrucţiuni
Указание за гаранция

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

KR Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SL Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Ёарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR „GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özeliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GIRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişikli kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir.
Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır.
Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası : +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com"

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fişa de garanție datată şi semnată de unitatea de la care a fost achiziționatr produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat şi chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Art. 7941.19
7941.54
7941.71

Garantieschein
2 Jahre Garantie

Bulletin de garantie
2 ans de garantie

Garanzia
2 anni di garanzia

Guarantee
2 years guarantee

Certificado de garantía
2 años de garantía

Záruční list
Záruka 2 roky

Garancia tanúsítvány
2 év garanciáról

Garancijsko pismo
2 godine garancije

Garancijski list
2 leti garancije

Záručný list
Záruka 2 roky

Гарантийный талон
Действителен 2 года

Karta gwarancji
2 lata

Garanti belgesi
2 yıl garanti

Certificat de garanţie
2 ani

Гаранционна карта
2 години

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE HKS
Satellitentechnik
Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstr. 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

TR TRİSA ELEKTRİKLİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOCAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU
MY OFFICE 212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax:+90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch

Modell / Erzeugnis Modèle / produit Modello / prodotto Model / product Modelo / Producto	Model / výrobek Modell / gyártmány Model / Proizvod Model / Izdelek Model / výrobok	Модель / изделие Model / Produkt Model / Ürün Model / Produs Модел / изделие
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarası Numărul serial Сериен номер
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítja Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Продавач
Verkaufs- / Lieferdatum Date de vente / livraison Data di vendita / consegna Sales / delivery date Fecha de venta / entrega	Datum prodeje / dodání Eladási- / szállítási dátum Datum prodaje / isporuke Datum prodaje / dobave Dátum predaja / dodávky	Дата продажи / поставки Data sprzedaży / dostawy Satış- / teslim tarihi Data vânzării / data livrării Дата на продажба / доставка
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecsét Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczątka Damga Stampila Печат
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач

© Refined / protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG
Unauthorized use / copying is liable to punishment.

Switzerland
Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany
HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria
Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070